

## La Discriminación es Contra la Ley

El Plan de Salud de Contra Costa cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina o excluye a las personas o las trata de manera diferente debido a su raza, color, origen nacionalidad, edad, discapacidad o sexo. **El Plan de Salud de Contra Costa:** Proporciona asistencia y servicios gratuitos a las personas con discapacidades para ayudarles a que se comuniquen mejor, por ejemplo: Intérpretes de lenguaje de señas capacitados, Información escrita en varios formatos (letras grandes, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos). Proporciona servicios de idioma gratuitos para personas que el inglés no es su idioma primario, por ejemplo: Intérpretes capacitados, Información escrita en otros idiomas.

Si necesita recibir estos servicios, comuníquese con Contra Cost Health Plan entre las horas de 8 AM a 5 PM llamando al telefono **1-877-661- 6230** (opción 2). También puede llamar al (TTY: 1-800-735-2929), si tiene dificultades en hablar o escuchar bien.

### **¿COMO HACER UN RECLAMO?**

Si usted cree que el Plan de Salud de Contra Costa no le ha proporcionó estos servicios o lo discriminó en otra manera por motivos de raza, color, origen nacional, edad, discapacidad o sexo, puede presentar un reclamo con el Plan de Contra Costa o CCHP, por sus siglas en inglés. Usted puede hacer el reclamo por telefono, en escrito, en persona, o de manera electronica. La siguiente parte le dará la información como usar los diferentes modos de hacer su reclamo: **Por telefono:** Llame a CCHP entre las horas de 8am a 5pm al numero 1-877-661-6230 (opción 2). Si tiene dificultades en hablar o escuchar bien puede llamar a TTY/TDD 1-800-735-2929.

**Por escrito:** Debe de escribir una carta o llenar un formulario de reclamo y enviarlo ha la siguiente dirección o mandar por máquina de faxear : **CCHP Member Appeals/Grievance Resolution Unit  
595 Center Avenue, Suite 100, Martinez, CA 94553 Numero de fax: 925-313-6047**

- **En persona:** Visite la oficina de su doctor o venga al Plan de Salud de Contra Costa (CCHP) y diga que usted quiere hacer un reclamo. **Electronicamente:** Visite el sitio en el internet del Plan de Salud de Contra Costa donde encontrara el formulario de para hacer el reclamo usando este sitio <https://cchealth.org/healthplan/cchp/index-es.php>

### **Oficina de Derechos Civiles**

También puede presentar un reclamo de derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles del (Departamento de Salud y Servicios Humanos) de los estados unidos por telefono, en escrito, o de manera electrónica.

**Por telefono:** Llame a 1-800-368-1019. Si tiene dificultades en escuchar o hablar llame a 800-537-7697 (TTY/TDD) **En escrito:** Llene un formulario (mire el sitio en en internet abajo) o escriba una carta y enviarla a esta dirección. **U.S. Department of Health and Human Services,  
200 Independence Avenue, SW,  
Room 509F, HHH Building, Washington, D.C. 20201**

- **Por forma electronica:** Visite el sitio de la Oficina De Derecho Civiles para Reclamos: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, **Los formularios de reclamo se pueden obtener en el sitio web** <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

## LANGUAGE ASSISTANCE/ Asistencia Lingüística

### **English**

ATTENTION: If you speak another language, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929).

### **Español (Spanish)**

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-877-661-6230 "2" (TTY: 1-800-735-2929).

### **Tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929).

### **Tagalog (Tagalog – Filipino)**

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929).

**한국어 (Korean)**

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929)번으로 전화해 주십시오.

**繁體中文(Chinese)**

注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929)。

**Հայերեն (Armenian)**

ՌԻՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցության ծառայություններ: Ձանգահարեք 1-877-661-6230 (TTY (հեռատիպ)՝ 1-800-735-2929):

**Русский (Russian)**

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-877-661-6230 (телетайп: 1-800-735-2929).

توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با 1-877-661-6230 TTY: 1-800-735-2929

**日本語 (Japanese)**

注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929) まで、お電話にてご連絡ください。

**Hmoob (Hmong)**

LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau 1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929).

**ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 1-877-661-6230 (TTY:1-800-735-2929) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

**العربية (Arabic)**

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 1-877-661-6230 (رقم هاتف الصم والبكم: 1-800-735-2929).

**हिंदी (Hindi)**

ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं।

1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें।

**ภาษาไทย (Thai)**

เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร

1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929).

**ខ្មែរ (Cambodian)**

ប្រយ័ត្ន: បរើសិនជាអ្នកនិយាយ ភាសាខ្មែរ, បសវាជំនួយខ្ពស់កភាសា បោយមិនគិតថ្លៃ គឺអាចមានសំរាប់បរើអ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ 1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929)។

**ພາສາລາວ (Lao)**

ໂປດຊາບ: ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ,

ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທ 1-877-661-6230 (TTY: 1-800-735-2929)